

## Umsókn um undanþágu frá greiðslu dvalargjalds á frístundaheimili/félagsmiðstöð fyrir börn sem eru að hefja skólagöngu á Íslandi

Foreldrar barna sem flutt hafa til landsins á síðustu tólf mánuðum, eru ekki fædd á Íslandi og eru með annað móðurmál en íslensku geta fengið undanþágu frá greiðslu gjalda, skv. reglum um þjónustu frístundaheimila og reglum um þjónustu félagsmiðstöðva Reykjavíkurborgar. Undanþágan gildir fyrir frístundaheimili og sértækar félagsmiðstöðvar í þrjá mánuði á starfstíma grunnskóla og fyrir þrjár vikur í sumarstarfi frístundamiðstöðva. Niðurfelling gjalda gildir ekki fyrir börn sem eru með lögheimili erlendis og koma tímabundið til Íslands. Niðurfelling gjalda er óháð fjölda þeirra daga sem þjónustan er veitt, síðdegishressing er innifalin í vetrarstarfinu en greiða þarf sérstaklega fyrir lengda viðveru, ef foreldrar velja það (á foreldradögum, starfsdögum og í jóla- og páskafríum grunnskóla).

Niðurfelling gjalda gildir fyrir það foreldri, að öllum skilyrðum uppfylltum, sem samkvæmt þjóðskrá hefur sama lögheimili/lögheimilistengsl og barnið. Foreldrar sækja um dvöl á frístundaheimili fyrir barn sitt á hefðbundinn hátt á vef Reykjavíkurborgar, <https://minarsidur.reykjavik.is/>, en fylla jafnframt út þetta eyðublað og skila til forstöðumanns á viðkomandi frístundaheimili/félagsmiðstöð.

Nafn foreldris/forsjáraðila:	Kennitala foreldris/forsjáraðila:
Lögheimili:	Póstnúmer:
Netfang:	Símanúmer:
Nafn barns:	Kennitala barns:
Grunnskóli barns:	
Hvenær fluttist barnið til Íslands:	
Frístundaheimili/félagsmiðstöð sem sótt hefur verið um fyrir barnið:	
Sótt er um fyrir: <input type="checkbox"/> Vetrarstarf (3 mánuðir) <input type="checkbox"/> Sumarstarf (3 vikur)	
Sótt er um niðurfellingu fyrir tímabilið:	

---

Dagsetning og staður

---

Undirskrift forstöðumanns

---

Undirskrift umsækjanda

**Umsóknum skal skila til forstöðumanns frístundaheimilis/félagsmiðstöðvar sem sendir útfyllt eyðublaðið á netfangið [innheimta.sfs@reykjavik.is](mailto:innheimta.sfs@reykjavik.is) fyrir 18. hvers mánaðar. Umsækjandi fær einnig undirritað afrit.**



## أستمارة طلب إعفاء من دفع رسوم التسجيل في مركز ترفيهي / مركز مجتمعي للأطفال الذين يبدؤون الدراسة في أيسلندا- *arabíska*

آباء الأطفال / الذين انتقلوا إلى أيسلندا في الاثني عشر شهرًا الماضية، مواليد خارج أيسلندا ولغتهم الأم غير الأيسلندية، يمكن أعفائهم من دفع الرسوم/ ثمن الأشتراك، وفقًا لقواعد خدمات المراكز الترفيهية وقواعد خدمات المراكز المجتمعية بمدينة ريكيافيك. يسري الإعفاء على المراكز الترفيهية والمراكز الاجتماعية الخاصة لمدة ثلاثة أشهر خلال ساعات العمل بالمدارس الابتدائية ولمدة ثلاثة أسابيع خلال الأنشطة الصيفية للمراكز الترفيهية. لا ينطبق إلغاء الرسوم على الأطفال الذين لديهم إقامة قانونية في الخارج ويأتون إلى أيسلندا مؤقتًا. يتم التنازل عن الرسوم بغض النظر عن عدد الأيام التي يتم فيها تقديم الخدمة، ويتم تضمين المرطبات بعد الظهر في العمل الشتوي، ولكن يجب سداد دفعة منفصلة للحضور الممتد، إذا اختار الوالدان ذلك (في أيام الوالدين وأيام العمل وأثناء عيد الميلاد) وعطلة عيد الفصح للمدرسة الابتدائية.

ينطبق إلغاء الرسوم على الوالدين، باستيفاء جميع الشروط، الذي وفقًا للسجل الوطني لديه نفس عنوان السكن القانوني / علاقة الإقامة القانونية مثل الطفل. يتقدم الآباء للحصول على إقامة في مركز ما بعد المدرسة لطفلهم بالطريقة التقليدية على موقع مدينة ريكيافيك، ولكن أيضًا يملأ هذا النموذج ويعيده إلى مدير مركز ما بعد المدرسة / المركز المجتمعي ذي الصلة. [/https://minarsidur.reykjavik.is](https://minarsidur.reykjavik.is)

أسم الوالدة/ ولي الأمر	كينيتالا الوالدة/ ولي الأمر
عنوان السكن	الرمز البريدي
ت-میل / بريد إلكتروني	رقم الجوال/موبايل
أسم الطفل	كينيتالا الطفل
مدرسة الطفل :	
متى أنتقل الطفل إلى آيسلندا؟	
المركز الترفيهي / المركز المجتمعي الذي تقدم إليه الطفل:	
طلب التسجيل للفترة الزمنية:	
نشاطات شتوية لمدة 3 أشهر <input type="checkbox"/>	
نشاطات صيفية لمدة 3 أسابيع <input type="checkbox"/>	
طلب إلغاء دفع الرسوم للفترة:	

المكان و الزمان

توقيع ولي الأمر

توقيع الطالب المقدم

يجب تقديم الطلبات إلى مدير المركز الترفيهي / المركز المجتمعي، الذي يرسل النموذج المكتمل إلى عنوان البريد الإلكتروني [innheimta.sfs@reykjavik.is](mailto:innheimta.sfs@reykjavik.is) بحلول اليوم الثامن عشر من كل شهر. يتلقى مقدم الطلب أيضًا نسخة موقعة

## Um persónuvernd og vinnslu persónuupplýsinga viðkomandi umsóknar

Til þess að geta unnið úr og lagt mat á umsókn þína um undanþágu frá greiðslu dvalargjalds á frístundaheimili/félagsmiðstöð fyrir barn þitt sem er að hefja skólagöngu á Íslandi er Reykjavíkurborg nauðsynlegt að vinna með nánar tilgreindar persónuupplýsingar þínar og barns þíns. Unnið er með upplýsingar sem þú lætur af hendi í umsóknarferli og grunnupplýsingar sem koma frá Þjóðskrá. Í samræmi við lagaskyldu varðveitir borgin þessar upplýsingar ótímabundið. Reykjavíkurborgar er ábyrgðaraðili vinnslunnar.

### Hver er tilgangur vinnslu og grundvöllur hennar?

Reykjavíkurborg er nauðsynlegt að vinna með persónuupplýsingar þínar til að leggja mat á umsókn um forgang í frístundaheimili. Tilgangur vinnslu byggir á lagaskyldu Reykjavíkurborgar sem sveitarfélags, sbr. 33. gr. og 33. gr. a laga um grunnskóla nr. 90/2008, og 6.d gr. reglna um þjónustu frístundaheimila Reykjavíkurborgar, sjá [hér](#), og 6.d gr. reglna um þjónustu félagsmiðstöðva Reykjavíkurborgar, sjá [hér](#). Heimild vinnslu byggir borgin á 47. gr. a laga um grunnskóla og þess opinbera valds sem borgin fer með, sbr. lög um persónuvernd og vinnslu persónuupplýsinga nr. 90/2018. Veitir þú Reykjavíkurborg ekki umbeðnar upplýsingar getur það leitt til þess að ekki verði hægt að afgreiða umsókn þína.

### Vistun gagna:

Svarbréf við umsóknum eru geymd í *Völu*, sem er upplýsinga- og skráningarkerfi á vegum Advania Ísland ehf. Reykjavíkurborg hefur gert vinnslusamning við Advania Ísland ehf. um geymslu og vistun gagna í fyrrgreindum lausnum. Öll önnur gögn varðandi umrædda umsókn eru prentuð út og geymd í persónumöppu hvers barns.

### Hvaða persónuupplýsingar er unnið með?

Réttur til að fá undanþágu frá greiðslu dvalargjalds byggir á stöðu umsækjenda til samræmis við reglur um þjónustu frístundaheimila Reykjavíkurborgar og reglur um þjónustu félagsmiðstöðva Reykjavíkurborgar. Unnið er með eftirfarandi upplýsingar um umsækjendur:

- *Almennar persónuupplýsingar*: nafn, lögheimili/aðsetur, kennitala, símanúmer, netfang, móðurmál, fæðingarland barns og aðrar upplýsingar sem umsækjandi vill koma á framfæri í umsóknarferli.
- *Viðkvæmar persónuupplýsingar*: fjölskylduaðstæður, heilsufarsupplýsingar barns og/eða foreldris o.fl. Þ.a.l. geta vottorð frá m.a. félagsmálafirvöldum og/eða læknum eða öðrum opinberum aðilum fylgt með umsókn.

### Hvaðan koma upplýsingarnar?

Umsækjandi veitir framangreindar upplýsingar auk þess sem Reykjavíkurborg sækir grunnupplýsingar um umsækjanda til Þjóðskrár. Reykjavíkurborg kann jafnframt að afla nauðsynlegra upplýsinga úr gagnagrunni sviðsins til þess að geta lagt mat á og afgreitt umsókn þessa.

### Hversu lengi eru persónuupplýsingarnar geymdar?

Reykjavíkurborg er skilaskyldur aðili skv. lögum um opinber skjalasöfn nr. 77/2014. Skjöl eru afhent Borgarskjalasafni að tilgreindum tíma liðnum í samræmi við framangreind lög.

### Hvernig tryggjum við öryggi persónuupplýsinganna?

Reykjavíkurborg gætir öryggis persónuupplýsinga með viðeigandi skipulagslegum og tæknilegum ráðstöfunum, þ. á m. aðgangsstýringum og dulkóðun. Allt það starfsfólk sem kemur að vinnslu persónuupplýsinga umsækjanda er bundið þagnarskyldu.

### Miðlun persónuupplýsinganna til þriðju aðila

Komi til þess að umsókn um undanþágu frá greiðslu dvalargjalds á frístundaheimili/félagsmiðstöð fyrir börn sem eru að hefja skólagöngu á Íslandi sé samþykkt er upplýsingum sem nauðsynlegar eru til að veita þá þjónustu sem sótt er um og Reykjavíkurborg hefur aflað í tengslum við umsókn þessa miðlað til viðkomandi frístundaheimili. Persónuupplýsingar eru ekki sendar annað án leyfis umsækjanda. Eins og greint hefur verið frá er Reykjavíkurborg skylt að tilgreindum tíma liðnum að afhenda Borgarskjalasafni öll gögn sem unnið er með í tengslum við viðkomandi umsóknir til varðveislu.

Reykjavíkurborg mun að öðru leyti ekki miðla persónuupplýsingum þínum til annarra aðila nema borginni sé slíkt skylt á grundvelli laga, stjórnvaldsfyrirmæla eða dómsúrskurðar. Þá mun borgin ekki miðla persónuupplýsingum þínum utan Evrópska efnahagssvæðisins nema á grundvelli sérstakrar heimildar þar um og án þess að upplýsa þig um slíkt.

### Sjálfvirk ákvörðunartaka

Ekki fer fram sjálfvirk ákvörðunartaka í tengslum við viðkomandi umsókn

### Réttindi þín

Þú kannt að eiga rétt til þess að fá aðgang að þeim persónuupplýsingum sem Reykjavíkurborg vinnur með í tengslum við umsókn þína. Þá kannt þú að hafa rétt til að andmæla vinnslunni, fá upplýsingarnar leiðréttar, krefjast þess að þeim verði eytt, að vinnslan verði takmörkuð og/eða að þú eða þriðji aðili fái upplýsingar afhentar á tölvulesanlegu formi. Nánari upplýsingar um þessi réttindi þín má finna í persónuverndarstefnu Reykjavíkurborgar sem aðgengileg er [hér](#).

### Kvörtun yfir vinnslu

Sérstök athygli er vakin á því að sért þú ósátt/ur við meðferð Reykjavíkurborgar á persónuupplýsingum þínum getur þú ávallt haft samband við persónuverndarfulltrúa Reykjavíkurborgar ([personuverndarfulltrui@reykjavik.is](mailto:personuverndarfulltrui@reykjavik.is)) eða sent erindi til Persónuverndar ([postur@personuvernd.is](mailto:postur@personuvernd.is)).

## حول الحماية المعلومات ومعالجة البيانات الشخصية للمقدمين ذي الصلة

لكي تكون قادرًا على معالجة وتقييم طلبك للحصول على إعفاء من دفع رسوم الإقامة في مركز ترفيهي لطفلك الذي يبدأ المدرسة في أيسلندا ، تحتاج مدينة ريكيافيك إلى العمل مع معلومات شخصية مفصلة عنك وعن طفلك. نحن نعمل مع المعلومات التي تقدمها أثناء عملية التقديم والمعلومات الأساسية التي تأتي من السجل الوطني. وفقًا لما يقتضيه القانون ، تحتفظ المدينة بهذه المعلومات إلى أجل غير مسمى. مدينة ريكيافيك هي المسؤولة عن المعالجة ..

### ما هو الغرض من هذه المعالجة وأسس التعامل؟

تحتاج مدينة ريكيافيك إلى معالجة معلوماتك الشخصية من أجل تقييم طلب للحصول على الأولوية في مركز ترفيهي. يعتمد الغرض من المعالجة على الالتزام القانوني لمدينة ريكيافيك بصفتها بلدية ، راجع. مادة 33 والمادة 33 أ من قانون المدارس الابتدائية لا. 2008/90 والمادة 6 د لقواعد خدمات مراكز الترفيه في مدينة ريكيافيك ، [انظر هنا](#) ، مادة 6. د. لقواعد خدمات المراكز المجتمعية في مدينة ريكيافيك ، [انظر هنا](#). تستند المدينة في إذن المعالجة إلى المادة 47. أ من قانون المدارس الابتدائية والسلطة العامة التي تمارسها المدينة ، راجع. قانون الحماية الشخصية ومعالجة المعلومات الشخصية لا. 2018/90. إذا لم تزود مدينة ريكيافيك بالمعلومات المطلوبة ، فقد يؤدي ذلك إلى عدم تمشية طلبك .

### خزن أو حفظ البيانات:

يتم تخزين رسائل الرد على الطلبات في Vala ، وهو نظام معلومات وتسجيل تديره شركة Advania Ísland ehf. أبرمت مدينة ريكيافيك اتفاقية معالجة مع شركة Advania Ísland ehf. حول تخزين وحفظ البيانات في الحلول المذكورة أعلاه. تتم طباعة جميع البيانات الأخرى المتعلقة بالتطبيق المذكور وتخزينها في مجلد شخصي لكل طفل.

### ما هي البيانات الشخصية التي تتم معالجتها؟

يعتمد الحق في الحصول على إعفاء من دفع رسوم الإقامة على حالة مقدم الطلب وفقًا لقواعد خدمات مراكز الترفيه في ريكيافيك وقواعد خدمات المراكز المجتمعية في ريكيافيك. تتم معالجة المعلومات التالية حول المتقدمين:

- المعلومات الشخصية العامة: الاسم والمحل القانوني / العنوان ورقم كينيتالا ورقم الهاتف ، عنوان البريد الإلكتروني، اللغة الأم وبلد ميلاد الطفل وغيرها من المعلومات التي يرغب مقدم الطلب في تقديمها أثناء عملية تقديم الطلب.
- المعلومات الشخصية الحساسة: الوضع العائلي ، المعلومات الصحية للطفل و / أو الوالد ، إلخ. مشتمل يمكن شهادات من سلطات الرعاية الاجتماعية و / أو الأطباء أو الهيئات العامة الأخرى المصحوبة بطلب.

### من أين تأتي المعلومات؟

يقدم مقدم الطلب المعلومات المذكورة أعلاه ، وتجمع مدينة ريكيافيك المعلومات الأساسية عن مقدم الطلب من السجل الوطني. قد تحصل مدينة ريكيافيك أيضًا على المعلومات اللازمة من قاعدة بيانات القسم لتقييم هذا الطلب ومعالجته ..

### ما هي مدة الاحتفاظ بالبيانات الشخصية؟

مدينة ريكيافيك هي الجهة المسؤولة عن إعادة وفقًا لقانون المحفوظات العامة لا. 2014/77. يتم تسليم المستندات إلى أرشيف المدينة بعد الوقت المحدد وفقًا للقوانين المذكورة أعلاه.

### كيف نضمن أمانة المعلومات الشخصية؟

تحمي مدينة ريكيافيك أمن المعلومات الشخصية من خلال التدابير التنظيمية والتقنية المناسبة ، أي على سبيل المثال؛ ضوابط الوصول والتشفير. يلتزم جميع الموظفين المشاركين في معالجة المعلومات الشخصية لمقدم الطلب بواجب السرية.

### تمرير المعلومات الشخصية لطرف ثالث !

في حالة الموافقة على طلب إعفاء من دفع رسوم الإقامة في مركز ترفيهي / مركز مجتمعي للأطفال الذين يبدأون الدراسة في أيسلندا ، والمعلومات اللازمة لتقديم الخدمة المطلوبة وأن مدينة ريكيافيك لديها التي تم الحصول عليها فيما يتعلق بهذا التطبيق سيتم إرسالها إلى مركز الترفيه المعني. لا يتم إرسال المعلومات الشخصية إلى أي مكان آخر بدون إذن مقدم الطلب. كما تم الإبلاغ عنه ، فإن مدينة ريكيافيك ملزمة ، بعد الوقت المحدد ، بتسليم جميع البيانات التي تمت معالجتها فيما يتعلق بالطلبات ذات الصلة للحفاظ الآمن إلى أرشيف المدينة.

لن تقوم مدينة ريكيافيك بخلاف ذلك بنقل معلوماتك الشخصية إلى أطراف أخرى ما لم يُطلب من المدينة القيام بذلك بناءً على القانون أو أوامر الحكومة أو أحكام المحكمة. بعد ذلك ، لن تشارك المدينة معلوماتك الشخصية خارج المنطقة الاقتصادية الأوروبية إلا على أساس تفويض خاص ودون إخطارك بذلك ..

### اتخاذ القرار الآلي

لا يتم اتخاذ القرار التلقائي فيما يتعلق بطلب المقدم

### حقوقك

قد يكون لك الحق في الوصول إلى المعلومات الشخصية التي تعمل بها مدينة ريكيافيك فيما يتعلق بطلبك. بعد ذلك ، قد يكون لك الحق في الاعتراض على المعالجة ، وتصحيح المعلومات ، والمطالبة بحذفها ، و / أو تقييد المعالجة و / أو تلقيك أنت أو جهة خارجية للمعلومات بتنسيق يمكن قراءته بواسطة الكمبيوتر. يمكن العثور على مزيد من المعلومات حول حقوقك في سياسة الخصوصية الخاصة بمدينة ريكيافيك ، والمتوفرة [هنا](#)..

### شكوى بخصوص المعالجة

يتم لفت الانتباه بشكل خاص إلى حقيقة أنه إذا كنت غير راضٍ عن الطريقة التي تتعامل بها مدينة ريكيافيك مع معلوماتك الشخصية ، فيمكنك دائمًا الاتصال بممثل حماية البيانات في مدينة ريكيافيك ([personuvernd@reykjavik.is](mailto:personuvernd@reykjavik.is)) أو إرسال رسالة إلى البيانات الشخصية مكتب حماية البيانات الشخصية. ([postur@personuvernd.is](mailto:postur@personuvernd.is))